

REGION WALLONNE

F. 84 — 1822

14 SEPTEMBRE 1984. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 mai 1984 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1984-1985 dans la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mai 1984 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant la date de l'époque fixée;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Au 4° de l'article 1er, a, de l'arrêté ministériel du 29 mai 1984 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1984-1985 dans la Région wallonne, la date « au 30 septembre inclus » est remplacée par la date « au 30 novembre inclus ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 septembre 1984.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1822

14. SEPTEMBER 1984. — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 29. Mai 1984 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1984-1985 in der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6 § 1 III Punkt 5;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutive vom 9. Mai 1984 gemäss Artikel 6, § 2, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über des Staatsrat, insbesondere des

Artikels 3 § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform des Institutionen;

In der Erwägung, dass die Erlasse betreffend die Jagderöffnung vor dem Datum der festgesetzten Jagdzeit erlassen werden müssen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

Artikel 1. Unter Artikel 1 a Punkt 4 des Ministerialerlasses vom 29. Mai 1984 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1984-1985 in der Wallonischen Region, wird das Datum « bis zum 30. September einschliesslich » durch Datum « bis zum 30. November einschliesslich » ersetzt.

Art. 2. Dieser Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 14. September 1984.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 84 — 1822

14 SEPTEMBER 1984. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 mei 1984 waarbij de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1984-1985 wordt bepaald

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s van de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, zoals zij werd gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en bij koninklijk besluit van 10 juli 1972, inzonderheid de artikelen 1 en 10;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers Leden van de Executieve, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 17 november 1982 en van 10 en 28 juni 1983;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven van 9 mei 1984 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Hoge Waalse Raad voor de Jacht;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de besluiten betreffende de opening van de jacht vóór de bepaalde datum worden bekendgemaakt;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. Onder artikel 1, a, 4°, van het ministerieel besluit van 29 mei 1984 betreffende de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1984-1985 in het Waalse Gewest wordt de datum « tot en met 30 september » vervangen door de datum « tot en met 30 november ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 14 september 1984.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, van de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 84 — 1823

19 SEPTEMBRE 1984. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 31, modifié par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux, notamment l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 6 août 1974 et l'arrêté de l'Exécutif du 3 mars 1982;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité d'assurer de déroulement normal de la période d'exposition et de concours de chant d'oiseaux;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article unique. L'article 7, § 1er, de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 relatif à la protection des oiseaux est remplacé, pour la Région wallonne, par la disposition suivante :

« § 1er. Par dérogation aux articles 3 et 5, il est permis de transporter à l'état vivant, du 1er octobre au 15 mars inclus, les oiseaux mentionnés à l'annexe 2 du présent arrêté en vue de leur participation à des expositions, et de les exposer.

» En outre, les pinsons (*Fringilla coelebs*) peuvent, du 15 mars au 31 août inclus, être transportés pour participer à des concours de chant et participer à ces concours.

» Les oiseaux visés au présent paragraphe doivent, lors du transport et au cours des concours et des expositions, être accompagnés du certificat de propriété imposé par le Ministre.

» Les expositions d'oiseaux sont préalablement notifiées à l'ingénieur principal-chef de service des Eaux et Forêts du ressort. »

Bruxelles, le 19 septembre 1984.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET